

ITALY



Treaty Series No. 82 (1967)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Italian Republic

extending the Convention on  
Social Insurance, signed at Rome on  
28 November 1951, to the Islands of  
Guernsey, Alderney, Herm and Jethou

Rome, 7 June 1967

[The Agreement entered into force on 1 July 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
October 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 3413

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC EXTENDING  
THE CONVENTION ON SOCIAL INSURANCE, SIGNED AT  
ROME ON 28 NOVEMBER 1951, TO THE ISLANDS OF  
GUERNSEY, ALDERNEY, HERM AND JETHOU**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Rome to the Minister for Foreign Affairs  
of Italy*

*British Embassy, Rome,  
7 June, 1967.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Italian Republic on Social Insurance, signed at Rome on the 28th of November, 1951,<sup>(1)</sup> and on instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to propose that the application of the said Convention should be extended to Guernsey and that for that purpose:

- (a) the Islands of Guernsey, Alderney, Herm and Jethou shall be deemed to be included in the territory specified in relation to the United Kingdom in paragraph (1) of Article 1 of the Convention;
- (b) the States of Guernsey Insurance Authority shall be included among the authorities specified in relation to the United Kingdom in paragraph (4) of Article 1 of the Convention;
- (c) the Social Insurance (Guernsey) Law, 1964, shall be deemed to be included in the United Kingdom legislation specified in sub-paragraph (a) of paragraph (1) of Article 2 of the Convention.

2. If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Italian Republic, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the 1st of July, 1967.

3. I have further to suggest that this Agreement shall remain in force until the 31st of December, 1967, and thereafter from year to year, subject to three months' notice of termination by either Party before the expiry of any such yearly period, or until the aforesaid Convention on Social Insurance between the Government of the United Kingdom and the Government of Italy is terminated, whichever is the earlier.

---

(1) "Treaty Series No. 41 (1953)", Cmd. 8871.

4. I shall be grateful if Your Excellency will inform me whether the proposals contained in paragraphs 1, 2 and 3 above are acceptable to the Italian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

EVELYN SHUCKBURGH.

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Italy to Her Majesty's Ambassador  
at Rome*

*Il Ministro degli Affari Esteri,*

*Roma, 7 giugno 1967.*

Signor Ambasciatore,

il 7 giugno 1967 Vostra Eccellenza si è compiaciuta inviarmi una Nota del seguente tenore:

“ Ho l'onore di riferirmi alla Convenzione fra il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord ed il Governo della Repubblica Italiana sulle assicurazioni sociali, firmata a Roma il 28 novembre 1951, e, su istruzioni del Principale Segretario di Stato degli Affari Esteri di Sua Maestà, di proporre che l'applicazione della predetta Convenzione venga estesa a Guernsey e che a questo fine:

- a) le isole di Guernsey, Alderney, Herm e Jethou saranno considerate come incluse nel territorio precisato, nei riguardi del Regno Unito, nel paragrafo 1) dell'articolo 1 della Convenzione;
- b) lo 'States of Guernsey Insurance Authority' sarà incluso fra le autorità precisate, nei riguardi del Regno Unito, nel paragrafo 4) dell'articolo 1 della Convenzione;
- c) la 'Social Insurance (Guernsey) Law, 1964' sarà considerata come inclusa nella legislazione del Regno Unito precisata nella lettera a) del paragrafo 1) dell'articolo 2 della Convenzione;

2. Se la proposta suddetta può essere accettata dal Governo della Repubblica Italiana, ho l'onore di suggerire che la presente Nota e la risposta di Vostra Eccellenza al riguardo siano considerate come costituenti un accordo in materia fra i due Governi che entrerà in vigore il 1° luglio 1967.

3. Propongo inoltre che questo Accordo rimanga in vigore fino al 31 dicembre 1967 e successivamente di anno in anno, a meno che una delle Parti ne notifichi la cessazione tre mesi prima della fine di ogni periodo annuo, sempre che nel frattempo non venga a cessare la validità della predetta Convenzione sulla sicurezza sociale fra i Governi del Regno Unito e d'Italia, nel qual caso il termine più vicino prevarrà.

4. Sarò grato a Vostra Eccellenza se vorrà informarmi se le proposte di cui ai paragrafi 1, 2 e 3 che precedono possano essere accettate dal Governo italiano.”

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo Italiano concorda su quanto precede e di confermare che la Nota di Vostra Eccellenza e la presente Nota costituiscono un accordo tra i nostri due Governi.

Mi è gradita l'occasione per rinnovarLe, Signor Ambasciatore, gli atti della mia più alta considerazione.

A. FANFANI.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,  
Rome, 7 June, 1967.*

Mr. Ambassador,

On the 7th of June, 1967, Your Excellency was good enough to send me a Note in the following terms:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the Italian Government are in agreement with the above and to confirm that Your Excellency's Note and the present Note constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of the opportunity to renew to you, Mr. Ambassador, the expression of my highest consideration.

A. FANFANI.

Printed in England and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE